

# The Phenomenon of Expletive Infixation in Vietnamese Language From the Perspective of Pragmatics

Nguyen Vi Thong

Dalat University, 01 Phu Dong Thien Vuong, Dalat, Vietnam

Nguyen Hoang Nhat Khanh

Dalat University, 01 Phu Dong Thien Vuong, Dalat, Vietnam

Nguyen Tat Thang

Dalat University, 01 Phu Dong Thien Vuong, Dalat, Vietnam

Nguyen Hoang Nhat Quyen

Dalat University, 01 Phu Dong Thien Vuong, Dalat, Vietnam

Tran Tin Nghi

Ho Chi Minh City University of Food Industry, Ho Chi Minh City, Vietnam

**Abstract**—Vietnamese has to date been considered to be a language without infixation. This study is an attempt to change that notion. Infixation does exist in the Vietnamese language, but in restricted discursal and social contexts. Our analysis shows that infixes have pragmatic functions and convey one of three implications. They can be used to (1) to express a complaint, (2) to express disagreement, or (3) to enhance a compliment. For each pragmatic purpose, the social context must be considered so that offensiveness and impoliteness can be avoided. Our results reveal that the majority of the Vietnamese words containing the infix *với chữ* express complaints and that *với chữ* is most often inserted into nouns. This study provides Vietnamese language teachers, learners, and translators with an in-depth understanding of the Vietnamese infix *với chữ*, as added into base words in certain styles of language play.

**Index Terms**— infixation, Vietnamese, expletive, social context, pragmatics, infix

## I. INTRODUCTION

Infixation is not only a phenomenon of linguistics but also an expression of culture. Ultan (1975) claimed that infixes seem to be less familiar to students of linguistics than prefixes and suffixes even though all three belong to the phenomenon of affixation. According to Yu (2003, p. 2), infix can be defined as “an overt continuous morph that appears within a derived discontinuous morph that exists in a continuous form independent of the infixed form, and the individual parts of this resultant discontinuous morph must not be continuous morphs themselves.” More succinctly, Mattiello (2013, pp. 186-187) defined infixation as a process in which an affix (infix) is inserted in the middle of a word. This description implies that infixes are distinct from other affixes in the way that they stand in the body of a base word. Mattiello (2013, p. 186) also reported that in some Indo-European and Austronesian languages, such as Greek and Atayal, infixes have important grammatical functions, whereas English has infixes “only within extra-grammatical morphology.” In other words, infixes in English, for example, *bloody* in *abso-bloody-lutely* and *diddly* in *ac-diddly-action*, are employed mostly as expressive expletives for the purpose of additional emphasis.

Beljan (2015) stressed that infixation is a process that is not easy to describe due to its unpredictability and irregularity. As explained by Mattiello (2013), in most cases infixes function as intensifiers or emotive stress amplifiers. This implies that in English infixation serves a stylistic purpose. Thus, no difference is found between *important* and *im-bloody-portant*, or *violin* and *vio-ma-lin*. From these two examples, the only change that infixation conveys to the new word is related to its pragmatic meaning; in other words, this is a form of language play. It can also be seen from the examples that the infix does not change the grammatical category of the word or its meaning. Hence, after the infix *-bloody-* is inserted in the adjective *important*, *im-bloody-portant* still remains an adjective with the same semantic meaning.

## II. LITERATURE REVIEW

### A. A Bird's-eye View of Infixation Across Languages

As categorized by Beljan (2015), there are four relevant types of infixation in English: expletive infixation, *diddly*-infixation, Homeric infixation, and hip-hop *iz*-infixation.

It is widely known that expletive infixation is used most frequently in the English-speaking community. Expletive infixation is defined by Beljan (2015) as the process of inserting an expletive or a profanity within a word with the purpose of emphasis and intensification. Moreover, Zwicky and Pullum (1987, p. 7) concluded that expletive infixation has “clear applicability to phrases alongside words” and “highly expressive colloquial effect.” Beljan (2015) further observed that expletives are a phenomenon of both morphology and phonology. The following examples from McCarthy (1982) provide evidence for this case.

(1) English expletive infixation (McCarthy, 1982)

togeth <sup>ə</sup>	to- <b>bloody</b> -gether
adv <sup>ə</sup> nce	ad- <b>bloody</b> -vance
Bhow <sup>ə</sup> ni	Bho- <b>bloody</b> -wani
perh <sup>ə</sup> ps	per- <b>bloody</b> -haps
en <sup>ə</sup> ugh	e- <b>bloody</b> -nough
imp <sup>ə</sup> rtant	im- <b>fuckin</b> -portant
Kalamaz <sup>ə</sup> ó	Kalama- <b>fuckin</b> -zoo
Tatamag <sup>ə</sup> úchee	Tatama- <b>fuckin</b> -gouchee
Winnipes <sup>ə</sup> ákee	Winnipe- <b>fuckin</b> -saukee

(Yu, 2003, p. 6)

Regarding these examples, Zwicky and Pullum (1987) listed the most frequently used expletives in English as *bloody*, *blooming*, *frigging*, *f\*\*\*in(g)*, *(god)damn*, *pissing*, *sodding*, etc. As can be observed from examples (1) above, the position of the insertion of an infix into a word depends on the stress pattern of the word. It can clearly be seen that the expletive occurs prior to the stressed syllable. This observation argues against the claim that infixation in English is unpredictable and irregular (Mattiello, 2013).

Considered as a form of expletive infixation, *diddly*-infixation is actually a novel language game since “it shares with other language games the characteristic of being easily generalized by speakers to be applied to a variety of environments” (Elfner & Kimper, 2008, p. 151).

(2) Canonical examples

w <sup>ə</sup> dc <sup>ə</sup> me	wel-diddly- <del>d</del> come
áction	ac-diddly- <del>á</del> ction
m <sup>ə</sup> úder	mur-diddly- <del>ú</del> der
órder	or-diddly- <del>ó</del> der
w <sup>ə</sup> dc <sup>ə</sup> me	diddly-w <sup>ə</sup> dc <sup>ə</sup> me
órder	diddly-órder

(Elfner & Kimper, 2008, p. 151)

It is observed from example (2) that “the process involves infixation of the nonsense word *diddly* into a base word with initial stress as well as a reduplication of the rhyme and the stressed syllable” (Elfner & Kimper, 2008, p. 151). Elfner and Kimper also explained that placing the infix *-diddly-* within the base with initial stress causes difficulties for stress assignment; therefore, the role of reduplication in these examples is to “allow the position of stress to remain faithful to its base form” (Elfner & Kimper, 2008, p. 151).

Popularized by the television show, *The Simpsons*, the Homeric infixation or *ma*-infixation has recently become common in vernacular American English (Mattiello, 2013). The process is simply understood as the insertion of the infix *-ma-* into words.

(3) *The Simpsons* example

Homer: Well, honey, what do you like? Tuba-ma-ba? Oba-ma-bo? That one? Saxa-ma-phone?

Homer: A hundred bucks? For a comic book? Who drew it, Micha-ma-langelo?

(Yu, 2003, p. 174)

Yu (2003) states that the main purpose of *ma*-infixation is humor. Yu also noted that the “meaning of this construction indicates roughly attitudes of sarcasm and distastefulness, although, it can also be used as a form of language play” (Yu, 2003, p. 174). Mattiello (2013) observed that Homeric infixation can be applied to words regardless of their grammatical categories, for example, noun (e.g., *tele-ma-phone*, *vio-ma-lin*), adjective (e.g., *wonder-ma-ful*), verb (e.g., *underesti-ma-mate*), participle (e.g., *unsub-ma-stantiated*), or even place/personal/river names (e.g., *Ala-ma-bama*, *Micha-ma-langelo*, *Missi-ma-ssippi*).

The final infixation that can be found in English is called *iz*-infixation. This phenomenon is derived from the American hip-hop community.

(4) Lyrics example

I'm still standin' **strizong** (strong)

And waitin' on my **thrizone** (throne)

And live for the **dizzay** (day) that God calls me **hizome** (home)

Until then I'll **rizzoam** (roam), the face of the **Izzerth** (Earth)  
 And shoot for the **stizars** (stars), on days of my **bizzerth** (birth)  
 —Playa Fly, “N God We Trust”  
 (from *Original Hip-Hop Lyrics Archive*)

(Lindsay, 2010, p. 159)

Example (4) shows that the *iz*-infix is inserted before the stressed vowel. Therefore, if the word is monosyllabic, *-iz-* occurs between the onset and the nucleus, for example, *str-iz-ong*. If the word is disyllabic, *-iz-* occurs before the stressed vowels, as in *G-iz-ògle* and *beh-iz-àve* (Mattiello, 2013). Mattiello also states that *iz*-infixation rarely occurs in words that have more than two syllables.

From these four types of infixation in English, it can be concluded that infixation is a process involving both morphology and phonology. Infixation does not have any grammatical function, so it does not affect the grammatical category of the infixed word. However, it is considered a case of language play when it indicates certain stylistic and pragmatic meanings.

In some languages, however, infixation can function as a grammatical process, which means that the infix can change the grammatical category of the word.

(5) Uradhi pluractional reduplication

wili	wilili	‘run’
arja	agaga	‘dig’
ipijii	ipipijii	‘swim’
wamp	wampampa	‘float’
ikya	ikikya	‘speak’

(Crowley, 1983, p. 364)

Uradhi is a dialect of the Pama-Nyungan language in which the reduplicant copies the morphological and/or phonological unit of the base. In this language, pluractionality is marked by (C)CV reduplication, as shown in example (5). This implies that the infix changes the numeric feature of the base from singular to plural.

In other languages, infixation can result in changes in the part of speech of the infixed word.

(6) Mlabri nominalization (Rischel, 1995, p. 85).

a. guh ‘to be ablaze’	grnuh ‘flames’
kap ‘to sing’	knap ‘singing, song’
peelh ‘to sweep the ground/floor’	prneelh ‘a broom’
tek ‘to hit’	trnek ‘a hammer’
b. kwel ‘to be rolled up’	krwel ‘spiral’
gla? ‘to speak’	grla? ‘speech, words’
pluut ‘to peel’	prluut ‘layer’
klaap ‘to hold’	krlaap ‘forceps of split bamboo’
gwεεc ‘to poke’	grwεεc ‘finger’
c. chreēt ‘to comb’	chnreēt ‘a comb’

In all cases of example (6), the verbs become nouns after infixation, as also happens in the Mon-Khmer language. However, the process follows certain phonological rules. As in (6a), if the stem begins with a single consonant, the infix *-rn-* occurs right after that consonant. If the stem begins with two consonants, the infix *-r-* is used instead and inserted between the two consonants (6b). In the case of (6c), when the stem contains a rhotic in the initial consonants, the allomorph *-n-* is employed and inserted before the rhotic.

It can be seen from the literature review that infixation exists in many dialects of languages. It plays different roles in each dialect. As native speakers of Vietnamese, the authors of this study attempt to examine the phenomenon of infixation in Vietnamese, which has been overlooked. Based on our observations, Vietnamese infixation is common in literary works and daily conversations. However, it has never been considered in an academic way; in other words, there has been no study on infixation in the Vietnamese language.

#### B. Vietnamese Morphology and Term of Affixation

As addressed many years ago by Thompson (1963), Vietnamese is a language that appears to be devoid of morphology; as a result, the argument about what constitutes a “word” has been continuously raised by linguists. Noyer (1998) classified Vietnamese as a canonically “isolating” language. It is obvious that Vietnamese lacks morphological markings for case, gender, number, and tense; thus, it has no finite/nonfinite distinction. A Vietnamese word may consist of a single morpheme or more than one morpheme. Polymorphemic words are either compound words or words consisting of stems plus affixes or reduplicants. As estimated in Nguyen (1976), roughly seven-tenths of Vietnamese dictionary entries are idiomatic polysyllabic collocations. Consider the following examples.

(7) Vietnamese morphology

Vietnamese word	English gloss	Phonological form	Morphological form
(a) <i>mưa</i>	"rain"	monosyllabic	monomorphemic
(b) <i>bếp núc</i>	"kitchen chores"	disyllabic	monomorphemic
(c) <i>nhà tắm</i>	"bathroom"	disyllabic	bimorphemic
(d) <i>vội vội vàng vàng</i>	"hurry-scurry"	polysyllabic	polymorphemic (reduplicative)

In example (7a), the word *mưa* has only one syllable and one morpheme. Example (7b) is a case of a word that has two syllables but only one morpheme, since, if we separate this word into two morphemes, *núc* conveys no meaning. On the other hand, (7c) shows a word that is both disyllabic and bimorphemic, since both morphemes have their own meaning. In this example, *nhà* means *house* and *tắm* means *to take a shower*. Thus, when they are combined, the meaning of the compound word can be understood as "a house (a room) where we can take a bath." Example 7(d) is an example of reduplication, which is very common in Vietnamese. The word contains more than two syllables and morphemes.

As analyzed in Noyer (1998), examples (7b) and (7c) can be categorized as two types of collocations: separable collocations and inseparable collocations, respectively. For example, *bếp núc* can be separated by the "idiom" *với*, which means *and*, an overt conjunction. However, Noyer did not indicate the purpose of this linguistic phenomenon. In the case of (7c), it is claimed in Noyer (1998) that the word cannot be separated by any element. As native Vietnamese speakers, the authors of this study would argue against these two notions of Noyer. First, Noyer only used the term "idiom" in a general way to describe the function of *với*, which in this paper is argued to be an infix. Second, the word *nhà tắm* in example (7c) can be separated by an infix, as will be demonstrated in Section 4.

It is widely known that the Vietnamese language has prefixes and suffixes. These two phenomena of affixation are taught and discussed in any Vietnamese language teaching program. The following examples provide some cases of affixation in Vietnamese.

#### (8) Vietnamese affixation

Prefix/suffix	English gloss	Example
(a) <i>bán-</i>	"half, semi-"	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>bán</b> thân (body): a body half (upper/lower)</li> <li><b>bán</b> cầu (globe): semi-globe</li> </ul>
(b) <i>phi-</i>	"non-"	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>phi</b> pháp (law): illegal</li> <li><b>phi</b> lợi nhuận (profit): non-profit</li> </ul>
(c) <i>-hóa</i>	"-ize, -fy"	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>hiện</b> đại (modern) <b>hóa</b>: modernization</li> <li>a xít (acid) <b>hóa</b>: acidify</li> </ul>
(d) <i>-gia</i>	"profession, occupation"	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>phi</b> hành (travelling to outer space) <b>gia</b>: astronaut</li> <li>sử (history) <b>gia</b>: historian</li> </ul>

It can be seen from these examples that prefixation and suffixation in Vietnamese are expressed very clearly. They each have their own function in grammar and semantics. Consider example (8a). The stem is *thân*, meaning *body*, which is a noun. After prefixation, the new word *bán thân* changes the meaning of its stem and grammatical category to become an adjective. The same pattern can be found in the remaining examples.

As mentioned above, the authors' observation is that Vietnamese language does have infixation, but somehow the phenomenon has been ignored and never closely examined by linguists. The present paper is an attempt to give the phenomenon academic consideration. The following sections provide an analysis of why the issue is worthy of study.

### III. METHODOLOGY

#### A. Research Design

This research mainly used a qualitative approach, but a quantitative method was also used. Examples of Vietnamese infixations were collected from social media and websites to form a dataset.

#### B. Data Analysis

After the data were collected, the samples were categorized into groups. The groups were then analyzed using descriptive statistics, and the size of each group was expressed as a percentage.

### IV. FINDINGS AND DISCUSSION

#### A. Expletive Affixation in Vietnamese

As stated previously, infixation in Vietnamese is commonly used in less formal contexts, such as movies, literature, and daily conversations. It is true that infixes do not have any grammatical or semantic function with regard to the stem; the infixation does not change the grammatical category or literal meaning of the infixed word. Therefore, like English, infixes in Vietnamese function as expletives and can be considered aspects of language play or style. The four most common infixes and infix clusters are examined in this study, as shown in Table 1.

TABLE 1.  
INFIXES AND INFIX CLUSTERS IN VIETNAMESE

Infix/Infix cluster	English gloss
(1) –vớ–	"–with/and–"
(2) –vớ chấ–	"–with/and + neither/not–"
(3) –vớ–cấ g ì	"–with/and–what"
(4) –vớ chấ–cấ g ì	"–with/and + neither/not–what"

Table 1 shows that an infix can be used as a single infix (1 & 2) that is inserted into the base, or it can be combined with other suffixes (3 & 4) to make up a cluster that is added to the stem. As the English gloss shows, the infixes have no clear “real” meanings. This means that these infixes are nonsense in terms of semantics, especially when they occur in collocations or clusters. The following examples show that infixes in Vietnamese are expletives. It should be noted here that all the examples of infixation in Vietnamese in this study were assessed by the first author, who is a native Vietnamese speaker. The data were then discussed with three other Vietnamese linguists to ensure acceptability. Therefore, the examples in this study are the best representatives of infixation in Vietnamese language usage.

Let us take a look at the following examples.

Stem	English gloss	Stem description	Infixed word
(5a) <i>cà phê</i>	coffee	Noun/disyllabic/ monomorphemic	c à vớ i ph ê c à vớ i chấ ph ê c à vớ i ph ê cấ g ì c à vớ i chấ ph ê cấ g ì
(5b) <i>vất vả</i>	tough/ difficult + reduplicant	Adj/disyllabic/ monomorphemic	vất vớ i vắ vất vớ i chấ vắ vất vớ i vắ cấ g ì vất vớ i chấ vắ cấ g ì
(5c) <i>học hành</i>	study + practice (meaning to study)	Verb/disyllabic/ bimorphemic	học vớ i h ành học vớ i chấ h ành học vớ i h ành cấ g ì học vớ i chấ h ành cấ g ì
(5d) <i>tắm tấp</i>	bathe + reduplicant	Verb/disyllabic/ monomorphemic	tắm vớ i t ắ p tắm vớ i chấ t ắ p tắm vớ i t ắ p cấ g ì tắm vớ i chấ t ắ p cấ g ì
(5e) <i>Sôc ô la</i>	chocolate	Noun/trisyllabic/ monomorphemic	s ô vớ i c ô l a *s ô c ô vớ i l a s ô vớ i chấ c ô l a *s ô c ô vớ i chấ l a s ô vớ i c ô l a cấ g ì *s ô c ô vớ i l a cấ g ì s ô vớ i chấ c ô l a cấ g ì *s ô c ô vớ i chấ l a cấ g ì

Example (5) clearly demonstrates the phenomenon of infixation in Vietnamese. It can be observed that the infixes can be added in words with upwards of two syllables, regardless of the number of morphemes or grammatical categories. Explicitly, whether the word is monomorphemic or bimorphemic does not affect the use of infixes. One more argument to show that infixes in Vietnamese are expletives is that they do not change the grammatical category of the words; rather, they retain the original meanings of the words. Also, it can be generalized that the infix is inserted after the first syllable of the base.

As mentioned above, this section argues against the analysis of Noyer (1998) that some of the listed words are inseparable. The word *nhà tắm*, shown in example (6) below, was considered inseparable by Noyer. The examples Noyer provided could be true if the expletive is not considered an infix. However, if the expletive is an infix, then the word *nhà tắm* can be separated. Example (6) shows that all four infixes can be inserted into the word *nhà tắm*, which was considered impossible by Noyer (1998).

- (6) *nhà tắm*  
*nhà vớ i tắm*  
*nhà vớ i chấ tắm*  
*nhà vớ i tắm cấ g ì*  
*nhà vớ i chấ tắm cấ g ì*

In Vietnamese, the function of intonation is expressive. It adds to the cognitive meaning of the words in the utterance and indicates the attitude and emotion of the speaker. Moreover, the system of intonation, pause, and tone of voice can help to deepen understanding of speech. Diacritics are used to indicate the tones of Vietnamese. The tone markings are *a* (no mark), *à á ả ã* and *ạ*. They can be separated into two groups according to register: *a, á, ã* are realized in a higher register while *à, ạ, ả* are realized in a lower one. Therefore, of the four Vietnamese infixes that can be inserted into a word, the infix *vớ i* is realized in a higher register and infixes *vớ i chấ*, *vớ i–cấ g ì* and *vớ i chấ–cấ g ì* are realized in a lower one.

For example, a girl is walking on the street and a boy runs into her. She yells out in pain: “*Trời ơi! **Đi** với **đứng!***” (Bold letters indicate primary stress.) This example shows that the Vietnamese infix *với* expresses anger. Moreover, *đi với đứng* makes up a sequence *a-á-á* at a fairly high level because anger is expressed by a very high register and marked by a fast tempo.

From this evidence, it can be inferred that infixation in Vietnamese is very flexible and can be applied in many cases. As with English, infixation in Vietnamese has certain pragmatic implications that will be discussed in the next section along with the contexts for its use.

### B. Vietnamese Infixation from a Pragmatic Perspective

The possibility of infixation allows us to note what the speaker's attitude is, which means that infixes in Vietnamese have a pragmatic meaning or play a pragmatic role.

The use of infixes depends greatly on the setting of the discourse. In particular, infixes are not used in contexts with a high level of formality. This means that social factors should be considered in the use of infixes. It is consciously understood by Vietnamese people that infixation can only be employed in certain situations and not in a spontaneous way. The issue implies that infixes do have certain pragmatic and social functions that show the user's language style.

In this study, the pragmatic functions of infixes are categorized into three groups by purpose: (1) to express a complaint, (2) to express disagreement, and (3) to enhance a compliment.

#### 1. Complaint

Infixes are mainly used in Vietnamese to express negative attitudes. Infixation is a type of language play in which users emphasize their ideas or opinions. The most common use of infixes is to express a complaint. Consider the following example and its context.

(7) A mother is talking to her son.

<i>Mother:</i>	<i>Con <b>với</b> <b>chả</b> <b>c</b> <b>ấ</b>!</i>	<i>Học <b>với</b> hành chả ra gì</i>
	<i>child INFIX REDUPLICANT</i>	<i>Study INFIX practice not show what</i>
	<i>What a bad child!</i>	<i>Your study habits are really poor!</i>

(8) Two friends are talking to each other.

<i>Person 1:</i>	<i>Thời <b>với</b> <b>chả</b> tiết <b>c</b> <b>ấ</b> <b>g</b> <b>ì</b></i>	<i>mà như chảo lửa!</i>
	<i>weather INFIX XXX SUFFIX</i>	<i>like pan fire</i>
	<i>The weather is as hot as fire.</i>	

Example (7) shows the pragmatic function of infixes in Vietnamese. By inserting the infix into a base, we can clearly grasp the implication that the mother is complaining about her son's performance. This can be seen as an interesting linguistic phenomenon that can rarely be found in other languages. It should be noted that the context for using infixes in complaints is very limited. There should be a certain power relationship between the people involved. Infixes can only be used by people with a higher social status or familial relationship, or among people with the same social status. Those who are younger or of lower social status should be very careful not to use infixes with elderly people or people with higher status; otherwise, it could be considered offensive.

In example (8), the conversation takes place between two friends. This is slightly different from the previous example in that the speaker is trying to judge a subjective entity. It has no purpose to blame or offend on any subjective matter. In this case, without the infixation, the sentence already has its own implication of complaining about the weather. The inserted infix cluster emphasizes the level of seriousness of the matter. In other words, the infixation makes the complaint stronger. In this case, the sentence could be uttered by a son to his mother without offense.

Therefore, the implication of infixation can vary in different social contexts. Even though infixes show complaints, their use still depends upon the target of the complaint. This phenomenon requires Vietnamese learners to have a solid knowledge and understanding of the language.

#### 2. Disagreement

Another interesting use of infixation in Vietnamese is to express disagreement without adding any structures of negation. Consider the following examples.

(9) A son is talking to his mother.

<i>Son:</i>	<i>Mẹ cho con xin <b>t</b> tiền <b>nh</b> <b>ế</b></i>
	<i>Mom let me insist some money EXCLAIMER</i>
	<i>Could you give me some money, Mom?</i>
<i>Mother:</i>	<i>Tiền <b>với</b> bạc <b>c</b> <b>ấ</b> <b>g</b> <b>ì</b> Con xài nhiều quá rồi đó.</i>
	<i>Money INF coin SUF you spend much so already</i>
	<i>No way! You have spent so much already.</i>

(10) Two friends are talking to each other.

<i>Person 1:</i>	<i>Đi uống cà phê không?</i>
	<i>go drink coffee QUESTION WORD</i>
	<i>Wanna go to the café?</i>
<i>Person 2:</i>	<i>Cà <b>với</b> <b>chả</b> phê Đang bận rồi.</i>

*Coffee INF XXX Being busy already*  
*No way! Busy now!*

Examples (9) and (10) illustrate how infixation is used with an implication of disagreement. It is of interest that with only the infix inserted into the base, the implication of disagreement is expressed very clearly. It can be seen from the gloss that no words of negation occur in either example. However, the social factor should be carefully considered here as well. It would be very inappropriate if these two sentences were uttered by a son to his mother. This could imply that disagreement with infixation is very strong, and there seems to be no possibility that the speaker will change his or her mind. In short, infixation can be used to disagree with a suggestion or request, but it should be used in the right context; otherwise, the listener may feel offended.

### 3. Enhancement of a Compliment

Fortunately, infixation in Vietnamese conveys not only negative implications, but can convey a positive implication as well. Let us consider the following example.

(11) This is a comment on a video of a woman cooking.

*Đảm với đang thế này mà người ta kh ông th ếch mới là lạ.*  
*Capable INF RED like this but people not like then to be weird*  
*(reduplicative)*

*It would be weird if someone doesn't like a capable person like her.*

(11 ) This could not be expressed with other infixes:

\* *Đảm với đang thế này mà người ta kh ông th ếch mới là lạ.*

\* *Đảm với ch ả đang thế này mà người ta kh ông th ếch mới là lạ.*

\* *Đảm với ch ả đang c ấ g ì thế này mà người ta kh ông th ếch mới là lạ.*

\* *Đảm với đang c ấ g ì thế này mà người ta kh ông th ếch mới là lạ.*

Example (11) illustrates how infixation is used to enhance a certain positive attitude toward a target object. It can be seen that, without the infixation, the sentence itself already has the implication of a compliment; however, the occurrence of the infix helps enhance the compliment. This means that the infix helps emphasize the positive meaning of the stem. In this case, the infix can be used to express a positive attitude toward those who are of higher social status, but only in informal settings. However, *–với–* is the only infix that can be used to imply enhancement. The other infixes shown in (11 ) are inappropriate for this purpose, which indicates that infixation is not flexible for this usage.

### 4. Quantitative Analysis

Despite being rarely used in formal writing, Vietnamese infixes can be heard in colloquial language, daily conversations, short stories, online news, and social networks nowadays. The dataset in this study was obtained from various online sources, including Facebook, TikTok, Twitter, YouTube, Instagram, Flickr, Forum, online news, online stories, and other websites.

The researchers collected 165 samples of infixations. The data consist of 4 samples of *với*, 146 samples of *với ch ả*, 13 samples of *với-c ấ g ì* and 2 samples of *với ch ả-c ấ g ì*. The research focused on analyzing the *với ch ả* sample data because mostly *với ch ả* samples were collected. Descriptive statistics were calculated and the results were expressed as percentages.

The researchers have collected the data of the actual process with 4 samples of *với*, 146 samples of *với ch ả*, 13 samples of *với-c ấ g ì* and 2 samples of *với ch ả-c ấ g ì*. Despite being rarely used in formal writing, Vietnamese infix can be heard and used in colloquial language, daily conversations, short stories, news online, and social networks nowadays. In this study, the researchers focused on analyzing the data of *với ch ả* samples which were handled using descriptive statistics expressed as a percentage because *với ch ả* samples were collected the most.

The data set used in this study were obtained from different online sources. The data specific to this research were collected from Facebook, Tiktok, Twitter, Youtube, Instagram, Flickr, Forum, news online, story online and other websites. The number of samples found was 165, within which 146 were identified as eligible for sample of *với ch ả*. Therefore, the results of this research were only based on 146 samples of *với ch ả*.

Hereafter Table 2 lists some Vietnamese words containing the infix *với ch ả* collected for this study.

TABLE 2.  
A LIST OF SOME VIETNAMESE WORDS CONTAINING THE INFIX *Với Chả*

Ăn với chả nĩa	Chồng với chả con	Giận với chả hờn	Lần với chả xuống	Thầy bói với chả thầy búng
Ăn với chả uống	Con với chả cấ	Giàu với chả nghèo	Mưa với chả gió	Thì với chả cử
Anh với chả em	Con với chả cháu	Giày với chả dép	Nĩa với chả nĩa	Tiền với chả bạc
Áo với chả quần	Cứng với chả kiếng	Hẹn với chả hò	Ôm ấp với chả vuốt ve	Tóc với chả tai
Bạn với chả bè	Đáng với chả yêu	Hình với chả bóng	Ôm với chả ấp	Trà với chả sữa
Bố với chả bố	Đầu xanh với chả đầu đỏ	Hóng với chả hót	Ông với chả bướm	Tuyệt với chả vời
Bố với chả toán	Đi với chả đứng	Hứa với chả hẹn	Phím với chả ảnh	Xe với chả cộ
Cao với chả lùn	Đồng với chả phục	Hứa với chả hò	Quần với chả áo	Xin với chả xỏ
Chân với chả tay	Du với chả lịch	Khóc với chả lóc	Sách với chả vở	Xinh với chả đẹp
Chị với chả em	Giận với chả dỗi	La với chả hét	Thần với chả thoại	Yêu với chả đương
Chó với chả mèo				

(See the Appendix for the sources.)

When the Vietnamese infix *với chả* is inserted into a word stem, the original meaning of the word generally does not change. However, *với chả* influences the listener's emotions and expresses the speaker's attitude in a particular rhetorical situation. As discussed above, *với chả* can convey one of three implications in the infixed words: (1) to express complaint, (2) to express disagreement, or (3) to enhance a compliment. Figure 1 illustrates the frequency with which *với chả* is used to convey each implication in infixed words. Of 146 Vietnamese words containing the infix *với chả*, 80.14% express a complaint, 10.96% express disagreement, and 8.90% enhance a compliment.

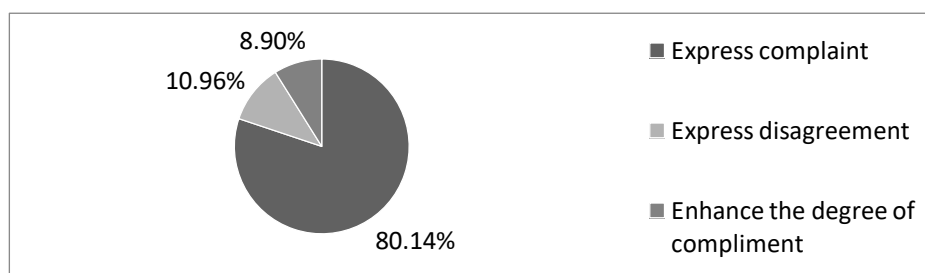


Figure 1. Use of the Infix *với chả* by Implication

As can be seen from the pie chart in Figure 1, the majority of the Vietnamese words containing the infix *với chả* are used to express complaints. Many people often post their status on Facebook to express a negative attitude toward some topic. For example, *thì với chả cử* shows the bad feeling of not getting good exam results. After complaining, their mental state may improve when their friends comment to encourage them. In contrast, only 10.96% of Vietnamese words containing the infix *với chả* expressed disagreement. Most of them include an expression of refusal and a reason. For example, the sentence, “*Ăn với chả uống g tằm này nữa, trễ rồi,*” expresses disagreement very clearly, and the reason for it is late time. However, people can suffer from a sense of disagreement. Why are they so bothered by good friends refusing their requests or declining their invitations posted on Facebook? Why does it ruin their mood? Why would something so seemingly insignificant make them feel angry with their friends and relatives? The reason is that many people fear disagreement. If they have experienced it once or a few times, they probably remember how much it hurt and worry about it happening again. Finally, a minority of usages (8.90%) enhanced a compliment. The example, “*Xinh với chả đẹp như gia đình chị th ài chẳng th ết chị ơi,*” illustrates how the Vietnamese infix *với chả* is used to enhance a positive attitude toward *gia đình chị*. Thus, the infix *với chả* helps enhance a compliment. This example is from a comment on Facebook by a fan of a famous singer. This means that the infix *với chả* can be used to express positive attitudes toward those who are of higher social status, but, of course, only in informal settings.

Importantly, as illustrated in Figure 2, a significant majority of the Vietnamese words containing the infix *với chả* (47.06%) are inserted into nouns that refer to objects, people, and more sophisticated abstract concepts. Some Vietnamese nouns containing the infix *với chả* can change their implications depending on how they are used and what combinations they form. For example, the sentence, “*...chồng với chả con, cứ đẹp trai thế này ai mà chịu được...*,” illustrates how the Vietnamese infix *với chả* is used to enhance a compliment. On the other hand, *với chả* expresses a complaint in “*Chồng Với Chả Con, Chán Xiu.*” Therefore, expressing a negative or positive attitude toward some matter depends on the context.

A large proportion of Vietnamese words containing the infix *với chả* (41.18%) are verbs used in everyday conversations and emotional expressions. These uses can be easily categorized as complaints, expressions of disagreements, or enhancements of compliments. The phrase *âm với chả áp* provides an illustration. First, the writer of an online short story used the phrase, “*...âm với chả áp, còn không mau đỡ anh mày ngồi dậy...*,” to express a complaint. Second, a sentence, *Lớn rồi còn đòi ôm với chả áp, em nó cười cho,* collected from a website exemplifies a disagreement. Finally, the phrase *âm với chả áp* is used to enhance a compliment. The writer posted this phrase with a picture on Instagram of herself hugging her boyfriend to show their happiness.



Finally, a minority of the Vietnamese words containing the infix *với chả* (11.76%) are adjectives. People always use adjectives to make their expressions more visual and vivid, so the implications that Vietnamese infix *với chả* can convey with the infixed words are clearer. Readers or listeners will get a better idea of what speakers or writers wish to bring to their attention or to picture in their minds when they read or listen to messages containing infixations.

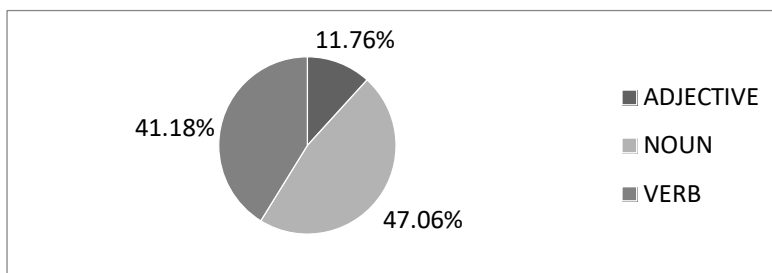


Figure 2. Percentage Use of *với chả* in Three Parts of Speech

## V. CONCLUSION

This paper investigates the phenomenon of infixation in Vietnamese, which has been overlooked by linguists. The analysis shows that Vietnamese infixes are expletives added to base words in certain styles of language play. However, in terms of pragmatics, the functions of infixation in Vietnamese are more obvious. Infixes can be used to express complaints and disagreements, and to enhance compliments. It should be noted that the context in which the discourse takes place must be carefully considered; otherwise, listeners may take offense or feel the expression is impolite. This study has not considered the grammatical roles of infixed words in sentences, which we suggest as a topic of future research. Despite this limitation, this study challenges the traditional notion of affixation in Vietnamese, which we consider its main contribution.

## ACKNOWLEDGEMENTS

We were fortunate to be financially supported by Dalat University and would like to express our deepest gratitude and appreciation to Dalat University for encouraging us to pursue our research path.

## APPENDIX

1	<a href="https://khosachonline.com/sach/cinderella-12-gio">https://khosachonline.com/sach/cinderella-12-gio</a>	Gì mà mắng mỏ dạy dỗ, cắt khẩu phần bánh quy, xong lại ôm ấp với chả vuốt ve
2	<a href="https://www.facebook.com/tamsuhv/posts/333228803521292/">https://www.facebook.com/tamsuhv/posts/333228803521292/</a>	Ăn với chả nói đọc tởm gọn lại vẫn là hỗn xược
3	<a href="https://tinhte.vn/thread/an-voi-cha-noi.3189030/">https://tinhte.vn/thread/an-voi-cha-noi.3189030/</a>	Ăn với chả nói...
4	<a href="https://www.facebook.com/110906550361892/posts/593572772095265/">https://www.facebook.com/110906550361892/posts/593572772095265/</a>	Bảo Lộc tới công chuyện, đã dịch còn bấ với chả to án.
5	<a href="http://hoicodo.com/511179/chet-do-an-voi-cha-noi-noi-vay-nhung-nguoi-viet-quoc-gia-ti-nan-cong-san-lai-khoc-len-gio/">http://hoicodo.com/511179/chet-do-an-voi-cha-noi-noi-vay-nhung-nguoi-viet-quoc-gia-ti-nan-cong-san-lai-khoc-len-gio/</a>	Chết dờ. Ăn với chả nấ.
6	<a href="https://www.cuoida.com/p/an-voi-cha-uong-1">https://www.cuoida.com/p/an-voi-cha-uong-1</a>	Ăn với chả uống
7	<a href="https://lazi.vn/photo/album/d/37017/an-voi-cha-uong-co-beo-len-can-nao-dau-co-chu-chi-map-len-thui">https://lazi.vn/photo/album/d/37017/an-voi-cha-uong-co-beo-len-can-nao-dau-co-chu-chi-map-len-thui</a>	Ăn với chả uống, có béo lên c ăn nào đầu cơ chứ, chỉ mập lên thôi
8	<a href="https://www.flickr.com/photos/77782854@N07/7844730920/">https://www.flickr.com/photos/77782854@N07/7844730920/</a>	Bởi ăn với chả uống (=))) phải ghi nhớ từng giai đoạn khi ăn LOL~ "Nh ừ" - "Bỏ miệng" - "Cắn" - "Nhai"
9	<a href="https://www.cuoida.com/p/nghe-lo-chan-anh-voi-cha-em-nhin-mat-nhau-khong-chui-nhau-la-con-may">https://www.cuoida.com/p/nghe-lo-chan-anh-voi-cha-em-nhin-mat-nhau-khong-chui-nhau-la-con-may</a>	Anh với chả em, nh ừ mặt nhau, không chửi nhau là cộn may
10	<a href="https://forum.568play.vn/index.php?threads/haitacv1-%C3%81o-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-qu%E1%BA%A7n.51356/">https://forum.568play.vn/index.php?threads/haitacv1-%C3%81o-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-qu%E1%BA%A7n.51356/</a>	Áo với chả quần
11	<a href="https://comi.mobi/truyen/den-comics/ban-voi-cha-be/">https://comi.mobi/truyen/den-comics/ban-voi-cha-be/</a>	Bạn với chả bè
12	<a href="https://xem.vn/ban-voi-cha-be-1362679.html">https://xem.vn/ban-voi-cha-be-1362679.html</a>	Bạn với chả bè
13	<a href="https://www.webtretho.com/f/tam-su-chuyen-doi/ban-voi-cha-be-lai-ban-than-227161">https://www.webtretho.com/f/tam-su-chuyen-doi/ban-voi-cha-be-lai-ban-than-227161</a>	Bạn với chả Bè - lại bạn thân
14	<a href="https://www.comico.vn/comicolours/title/555">https://www.comico.vn/comicolours/title/555</a>	Bạn với chả bè
15	<a href="https://kilopad.com/truyen-cuoi-c198/doc-sach-truc-tuyen-truyen-cuoi-dan-gian-viet-nam-b4918/chuong-9-phan-9-ti9">https://kilopad.com/truyen-cuoi-c198/doc-sach-truc-tuyen-truyen-cuoi-dan-gian-viet-nam-b4918/chuong-9-phan-9-ti9</a>	Cá đây, chứ đâu phải thịt mỡ đâu mà bớ với chả bớ!
16	<a href="https://www.facebook.com/neuconfessions/posts/1493325967383957/">https://www.facebook.com/neuconfessions/posts/1493325967383957/</a>	Đấy bấ với chả to án, hay phải có thờ mới có thi ờng, v ừ nh ko thờ n ừ THẤY bấ sai cho
17	<a href="https://www.otofun.net/threads/cac-cu-co-tin-vao-phong-thuy-k-a.1433773/">https://www.otofun.net/threads/cac-cu-co-tin-vao-phong-thuy-k-a.1433773/</a>	Bấ với chả to án số người ta sướng không phải làm vẫn có ăn có mặc dấn k ầu khổ chết là đáng!

18	<a href="https://www.nguoiuatin.vn/bat-ngo-voi-thu-nhap-khung-cua-thay-boi-via-he-a38123.html">https://www.nguoiuatin.vn/bat-ngo-voi-thu-nhap-khung-cua-thay-boi-via-he-a38123.html</a>	Mất tiền thì lo, may mà có 20.000 đồng, bấ với chả to án, thế mà nhiều người vẫn lao vào", Việt than thở.
19	<a href="https://www.yan.vn/chang-trai-kho-tram-duong-vi-trot-thich-co-gai-me-boi-toan-157753.html">https://www.yan.vn/chang-trai-kho-tram-duong-vi-trot-thich-co-gai-me-boi-toan-157753.html</a>	"Mất người yêu vì bấ với chả to án !!! Có ai hiểu cảm giác của mình không ?
20	<a href="https://anninhthudo.vn/boi-voi-toan-post67885.antd">https://anninhthudo.vn/boi-voi-toan-post67885.antd</a>	nỗ lực, đoàn kết, t hịc cực làm ăn thì phát chữ bấ với chả to án.
21	<a href="https://ask.bigbrothers.top/question/bai-tarot-boi-the-nao-duoc-nhi/">https://ask.bigbrothers.top/question/bai-tarot-boi-the-nao-duoc-nhi/</a>	Vậy cái bài tarot mà người ta có thể vẽ được thì có cái mẹ gì đâu mà đòi bấ với chả to án, mấy ông cứ kh è thì ăn hạ đúng lắm đúng lắm.
22	<a href="https://books.google.com.vn/books?id=ZPrxCwAAQBAJ&amp;pg=PT49&amp;lpg=PT49&amp;dq=1%C3%AA+n+v%E1%BB%9Bi+ch%E1%BA%A3+xu%E1%BB%91ng&amp;source=bl&amp;ots=bfhV24hODa&amp;sig=ACfU3U0NPFvzud-w8eFhejzk61pB i4Bhg&amp;hl=vi&amp;sa=X&amp;ved=2ahUKEwjVgbLficzAhWH62EKHc5SDOgQ6AF6BAGkEAM#v=onepage&amp;q=1%C3%AA+n%20v%E1%BB%9Bi%20ch%E1%BA%A3%20xu%E1%BB%91ng&amp;f=false">https://books.google.com.vn/books?id=ZPrxCwAAQBAJ&amp;pg=PT49&amp;lpg=PT49&amp;dq=1%C3%AA+n+v%E1%BB%9Bi+ch%E1%BA%A3+xu%E1%BB%91ng&amp;source=bl&amp;ots=bfhV24hODa&amp;sig=ACfU3U0NPFvzud-w8eFhejzk61pB i4Bhg&amp;hl=vi&amp;sa=X&amp;ved=2ahUKEwjVgbLficzAhWH62EKHc5SDOgQ6AF6BAGkEAM#v=onepage&amp;q=1%C3%AA+n%20v%E1%BB%9Bi%20ch%E1%BA%A3%20xu%E1%BB%91ng&amp;f=false</a>	Chân với chả tay thế đấy
23	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=4QGUMaZUe7s">https://www.youtube.com/watch?v=4QGUMaZUe7s</a>	Chân với chả tay, hok chịu nghe lời bầm mông g ỉ cá
24	<a href="https://www.facebook.com/Sammishop.com86/posts/3579728625401151/">https://www.facebook.com/Sammishop.com86/posts/3579728625401151/</a>	Ồ, chị với chả em, nghèo bay mà
25	<a href="https://xauon.com/content/274216-chi-voi-cha-em--3.htm">https://xauon.com/content/274216-chi-voi-cha-em--3.htm</a>	Chị với chả em
26	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=850983458598833">https://www.facebook.com/watch/?v=850983458598833</a>	Ch ó với chả M ò
27	<a href="https://dantri.com.vn/tinh-yeu-gioi-tinh/chong-voi-cha-con-1355271194.htm">https://dantri.com.vn/tinh-yeu-gioi-tinh/chong-voi-cha-con-1355271194.htm</a>	Chồng với chả con
28	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=541542776458662">https://www.facebook.com/watch/?v=541542776458662</a>	Chồng với chả con
29	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=eFdLJgOrRFo">https://www.youtube.com/watch?v=eFdLJgOrRFo</a>	Chồng Với Chả Con, Chấn Xiu
30	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=5Kep7vWfyd0">https://www.youtube.com/watch?v=5Kep7vWfyd0</a>	Chồng với chả con
31	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=1ZCNQsRrFe8">https://www.youtube.com/watch?v=1ZCNQsRrFe8</a>	Ồi Là Trời Chồng Với Chả Con
32	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=jHSJ-pFmPc">https://www.youtube.com/watch?v=jHSJ-pFmPc</a>	Chồng với chả con
33	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=XzmO2ebM2oQ">https://www.youtube.com/watch?v=XzmO2ebM2oQ</a>	Chồng với chả con, chán
34	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=Cum Mw7dC3o">https://www.youtube.com/watch?v=Cum Mw7dC3o</a>	Chồng với chả con
35	<a href="https://www.cuoida.com/p/chong-voi-cha-con-chan-cha-buon-noi-hwanglong-welax-xem-them-nhieu-hinh-anh-cuoi-tet-ga-xa-stress-ta">https://www.cuoida.com/p/chong-voi-cha-con-chan-cha-buon-noi-hwanglong-welax-xem-them-nhieu-hinh-anh-cuoi-tet-ga-xa-stress-ta</a>	Chồng với chả con. Chấn chả buồn n ấ
36	<a href="https://mobile.twitter.com/toantran20cm/status/1410114137762320387">https://mobile.twitter.com/toantran20cm/status/1410114137762320387</a>	Chồng với chả con
37	<a href="http://www.mamnon.com/newsDetails.aspx?topicID=51530">http://www.mamnon.com/newsDetails.aspx?topicID=51530</a>	rồi anh Tiên quay sang người khách n ấ: Con với chả cái, bú sữa lắm bác a.
38	<a href="https://www.facebook.com/SpeakYourDream/photos/con-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-con-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-su%E1%BB%91t-ng%C3%A0y-ch%C6%A1i-c%C4%91i%E1%BB%87n-t%E1%BB%ADcon-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-su%E1%BB%91t-ng%C3%A0y-/622102731560126/">https://www.facebook.com/SpeakYourDream/photos/con-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-con-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-su%E1%BB%91t-ng%C3%A0y-ch%C6%A1i-c%C4%91i%E1%BB%87n-t%E1%BB%ADcon-v%E1%BB%9Bi-ch%E1%BA%A3-c%C3%A1i-su%E1%BB%91t-ng%C3%A0y-/622102731560126/</a>	“Con với chả cái suốt ngày chơi điện tử” “Con với chả cái suốt ngày đàn đúm bạn bè” “Con với chả cái suốt ngày nhót mình trong phòng chả phụ bố mẹ được việc gì”
39	<a href="https://thanhnien.vn/thoi-su/lav-72-ti-dong-tu-ngan-sach-den-ong-chan-con-voi-cha-cai-571853.html">https://thanhnien.vn/thoi-su/lav-72-ti-dong-tu-ngan-sach-den-ong-chan-con-voi-cha-cai-571853.html</a>	“Con với chả cái!”, những người lớn tuổi, các bậc sinh thành đôi khi hay dùng câu này nói về lớp con cháu mình, khi chúng không làm cho họ hài lòng.
40	<a href="https://giadinh.net.vn/gia-dinh/con-voi-cha-cai-20130925100127412.htm">https://giadinh.net.vn/gia-dinh/con-voi-cha-cai-20130925100127412.htm</a>	con với chả cái, bú sữa lắm bác a.
41	<a href="https://www.trungtamphuchoichucnang.com/am-ngu-tri-lieu/32-cau-noi-cua-mieng-cua-phu-huynh-khiem-tre-ton-thuong-tam-ly-nang-ne.html">https://www.trungtamphuchoichucnang.com/am-ngu-tri-lieu/32-cau-noi-cua-mieng-cua-phu-huynh-khiem-tre-ton-thuong-tam-ly-nang-ne.html</a>	Con với chả cái, càng lớn càng hư, không coi bố mẹ ra gì
42	<a href="https://nhandan.vn/truyen-ngan_1/toc-dai-276392">https://nhandan.vn/truyen-ngan_1/toc-dai-276392</a>	Tất nhiên là mẹ trách, con với chả cái, tiếc chi mà không báo trước cho mẹ
43	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=1966219313518415">https://www.facebook.com/watch/?v=1966219313518415</a>	Con với chả cháu tặng bà con này ai mà ăn nhận.
44	<a href="https://cand.com.vn/Phong-su-tu-lieu/Ruoc-hoa-dau-nam-vi-tin-thay-boi-i510343/">https://cand.com.vn/Phong-su-tu-lieu/Ruoc-hoa-dau-nam-vi-tin-thay-boi-i510343/</a>	Cúng với chả kiếng, tôi đã báo đưa con đi viện mà không nghe
45	<a href="https://m.facebook.com/groups/2173232296086082/posts/T%C3%A1o-khuy%E1%BA%BFt-posted-in-H%E1%BB%99i-C%C3%A1c-M%E1%BA%B9-B%E1%BB%89m-S%E1%BB%Afa-H%E1%BA%A3i-Ph%C3%B2ng-/4144779442264681/">https://m.facebook.com/groups/2173232296086082/posts/T%C3%A1o-khuy%E1%BA%BFt-posted-in-H%E1%BB%99i-C%C3%A1c-M%E1%BA%B9-B%E1%BB%89m-S%E1%BB%Afa-H%E1%BA%A3i-Ph%C3%B2ng-/4144779442264681/</a>	Đậu xanh với chả đậu đỏ!
46	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=795482504171741">https://www.facebook.com/watch/?v=795482504171741</a>	Đi với chả đứng kiểu này đây
47	<a href="https://www.cuoida.com/p/di-voi-cha-dung">https://www.cuoida.com/p/di-voi-cha-dung</a>	Đi với chả đứng
48	<a href="https://www.facebook.com/saintsup.vnfc/posts/709223209445527/">https://www.facebook.com/saintsup.vnfc/posts/709223209445527/</a>	Đi với chả đứng kiểu gì chả hiểu?
49	<a href="https://www.webtretho.com/f/tam-su-chuyen-doi/chuyen-vo-van-thuong-ngay-o-huyen-324055">https://www.webtretho.com/f/tam-su-chuyen-doi/chuyen-vo-van-thuong-ngay-o-huyen-324055</a>	Tiên sư mày, đi với chả đứng.
50	<a href="https://www.facebook.com/PerthsaintVN/posts/430880887670785/">https://www.facebook.com/PerthsaintVN/posts/430880887670785/</a>	Đi với chả đứng
51	<a href="https://dep.com.vn/dong-voi-cha-phuc/">https://dep.com.vn/dong-voi-cha-phuc/</a>	Đồng với chả phục, sốt ruột!
52	<a href="https://truyen4u.net/bangpink-vi-ngot-tinh-yeu-63-nhat-ki-gian-hon-719798242.html">https://truyen4u.net/bangpink-vi-ngot-tinh-yeu-63-nhat-ki-gian-hon-719798242.html</a>	cô Manoban xuống dưới nhà gặp t ôi mau, giận với chả dỗi
53	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=770829793334725">https://www.facebook.com/watch/?v=770829793334725</a>	Giận với chả hờn
54	<a href="https://truyenfic.com/doc-chuong/series-nct-couple-markhyuck-nomin-3-">https://truyenfic.com/doc-chuong/series-nct-couple-markhyuck-nomin-3-</a>	Ồ đây còn giận với chả hờn.

	<a href="https://www.instagram.com/cuongtonvy">end/602466424.html</a>	
55	<a href="https://www.instagram.com/cuongtonvy">https://www.instagram.com/cuongtonvy</a>	Có sống ở đời mãi đầu mà giận với chả hờn
56	<a href="https://truyenkul.net/chapter/vkook-text-classmates-kth-jik-25-messenger/626492676.html">https://truyenkul.net/chapter/vkook-text-classmates-kth-jik-25-messenger/626492676.html</a>	Ngủ rồi hả? Bớt ồn ào ... Giận với chả hờn
57	<a href="http://forum.ngocrongonline.com/app/index.php?for=forum&amp;do=list&amp;uid=18764525&amp;p=0&amp;sz=15">http://forum.ngocrongonline.com/app/index.php?for=forum&amp;do=list&amp;uid=18764525&amp;p=0&amp;sz=15</a>	Giàu với chả nghèo, sự thật là t chưa nạp 1 xu nào vào game mà đồ sãn boss đồ các kiểu
58	<a href="https://www.facebook.com/blogtamsu.fanpage/posts/2002752273315588/">https://www.facebook.com/blogtamsu.fanpage/posts/2002752273315588/</a>	Giày với chả dép, chỉ muốn cời n óra rồi đốt nó ngay v àu l ớn.
59	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=sPJl3GrWv9I">https://www.youtube.com/watch?v=sPJl3GrWv9I</a>	Hống với chả hót
60	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=AQ1P-BKefB4">https://www.youtube.com/watch?v=AQ1P-BKefB4</a>	Em b ế l ắm chuyện. Ăn không lo ăn mà hống với chả hót. Ồn à
61	<a href="https://www.facebook.com/2363196613944916/posts/2549095118688397/">https://www.facebook.com/2363196613944916/posts/2549095118688397/</a>	Hống với chả hót
62	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=HidT9P3dujE">https://www.youtube.com/watch?v=HidT9P3dujE</a>	Hứa với chả hẹn <:
63	<a href="https://www.facebook.com/100016704968748/videos/630355464197947/">https://www.facebook.com/100016704968748/videos/630355464197947/</a>	Hứa với chả hẹn
64	<a href="https://www.cuoida.com/p/hua-voi-cha-hen-the-nen-chi-em-cu-phai-di-choi-nhieu-vo-sau-do-moi-lay-chong-nhe">https://www.cuoida.com/p/hua-voi-cha-hen-the-nen-chi-em-cu-phai-di-choi-nhieu-vo-sau-do-moi-lay-chong-nhe</a>	Hứa với chả hẹn, thế n ên chị em cứ phải đi chơi nhiều vô, sau đó mới lấy chồng nhe
65	<a href="https://www.cuoida.com/2020/04/hua-voi-cha-hen_16.html">https://www.cuoida.com/2020/04/hua-voi-cha-hen_16.html</a>	Hứa với chả hẹn
66	<a href="https://www.facebook.com/yenhtplus/videos/293068485307264/">https://www.facebook.com/yenhtplus/videos/293068485307264/</a>	Hứa với chả hẹn
67	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=OASHFFbOQL4">https://www.youtube.com/watch?v=OASHFFbOQL4</a>	Khóc với chả l ớc:)))
68	<a href="https://www.facebook.com/vtcnewsvn/posts/1451789881607967/">https://www.facebook.com/vtcnewsvn/posts/1451789881607967/</a>	Khóc với chả l ớc, thanh n iên sức d ẽ vai rộng...
69	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=1492027724317244">https://www.facebook.com/watch/?v=1492027724317244</a>	Buồn th ình hậu làm đ ẽ l gì mà phải khóc với chả l ớc
70	<a href="https://www.facebook.com/permalink.php?id=111061336905861&amp;story_fbid=445531276792197">https://www.facebook.com/permalink.php?id=111061336905861&amp;story_fbid=445531276792197</a>	Đừng tự nghĩ rồi tự kh ớc với chả l ớc ai đẹp poster th ì cho em chứ em c òn kh ông c ó m à đẹp
71	<a href="https://www.xaluanvnn.com/modules.php?name=News&amp;file=article&amp;sid=2738509">https://www.xaluanvnn.com/modules.php?name=News&amp;file=article&amp;sid=2738509</a>	Mẹ đ ẻ kh ớc tiền t ấ l ớn xe hoa, mẹ chồng l ườm: 'Khóc với chả l ớc, l ắm như đi chết kh ông bằng'
72	<a href="https://tamsucongso.com/lop-1/">https://tamsucongso.com/lop-1/</a>	Hứa với chả hẹn...Khóc với chả l ớc...
73	<a href="https://iuhers.com/cdm/ngay-be-giang-khoc-loc-hua-hen-khi-20-11-ru-7-dua-khoc-to-nhat-dam-thi-diu-dua-nao-ve.html">https://iuhers.com/cdm/ngay-be-giang-khoc-loc-hua-hen-khi-20-11-ru-7-dua-khoc-to-nhat-dam-thi-diu-dua-nao-ve.html</a>	Hứa với chả hẹn...Khóc với chả l ớc...
74	<a href="https://datviet.trithuocuocong.vn/van-hoa/tin-tuc-giai-tri/lo-tin-nhan-thu-minh-goi-la-nathan-lee-la-con-cho-2364148/">https://datviet.trithuocuocong.vn/van-hoa/tin-tuc-giai-tri/lo-tin-nhan-thu-minh-goi-la-nathan-lee-la-con-cho-2364148/</a>	Điên à, vậy thì hát bài khác, khóc với chả l ớc!
75	<a href="https://guu.vn/diem-tin/hom-nay-chia-tay-buon-thi-cu-khoc-di-chuyen-hop-lop-de-ngay-sau-roi-tinh-5d099ca45242f41b79199ebf.html">https://guu.vn/diem-tin/hom-nay-chia-tay-buon-thi-cu-khoc-di-chuyen-hop-lop-de-ngay-sau-roi-tinh-5d099ca45242f41b79199ebf.html</a>	'Lúc ra trường th ì kh ớc với chả l ớc rồi chóng mặt lên xem đến lúc gọi họp lớp được bao nhiêu đ ứa thêm đi.'
76	<a href="https://o.voz.vn/showthread.php?p=59084539">https://o.voz.vn/showthread.php?p=59084539</a>	Khóc với chả l ớc, nhớ với nhưng
77	<a href="https://trochuyenvn.com/hom-nay-ngay-10-iui-em-thu-que-1v-buon-hai-vo-chong-khoc-luon-chang-muon-lam-gi-nua-may-ban-oi.html">https://trochuyenvn.com/hom-nay-ngay-10-iui-em-thu-que-1v-buon-hai-vo-chong-khoc-luon-chang-muon-lam-gi-nua-may-ban-oi.html</a>	C ó g ì m à kh ớc với chả l ớc chứ.
78	<a href="https://ngontinhz.com/truyen/dinh-cap-thieu-nien/chuong-102-2/">https://ngontinhz.com/truyen/dinh-cap-thieu-nien/chuong-102-2/</a>	Lại th ên một người, hôm nay là đám ma ai vậy, khóc với chả l ớc.
79	<a href="https://soha.vn/nhay-vao-be-ca-rong-choi-nguoi-chong-mat-50-trieu-ngay-tuc-khac-va-cai-ket-khoc-het-nuoc-mat-20191001145314519.htm">https://soha.vn/nhay-vao-be-ca-rong-choi-nguoi-chong-mat-50-trieu-ngay-tuc-khac-va-cai-ket-khoc-het-nuoc-mat-20191001145314519.htm</a>	Giờ th ìng gối đ ẩy m à kh ớc với chả l ớc.
80	<a href="https://thethaovanhoa.vn/video/giai-tri/xem-nguoc-chieu-nuoc-mat-tap-16-khan-gia-phat-ngan-vi-mai-chi-biet-khoc-loc-n20171110144730076.htm">https://thethaovanhoa.vn/video/giai-tri/xem-nguoc-chieu-nuoc-mat-tap-16-khan-gia-phat-ngan-vi-mai-chi-biet-khoc-loc-n20171110144730076.htm</a>	Trên thực tế, chả c ó b à vợ n ào thấy chồng ngủ hết người n ày tới người khác m à ngồi yên ph ần t ìh rồi kh ớc với chả l ớc
81	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=zT7mqK4S8SA">https://www.youtube.com/watch?v=zT7mqK4S8SA</a>	La với chả h ế
82	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=709457359634824">https://www.facebook.com/watch/?v=709457359634824</a>	Ăn học kh ông lo suốt ngày l ên với chả xuống
83	<a href="http://f319.com/threads/len-voi-cha-xuong-nhuc-ca-oc.284655/">http://f319.com/threads/len-voi-cha-xuong-nhuc-ca-oc.284655/</a>	L ên với chả xuống, nhúc cả óc
84	<a href="https://click49.vn/lam-dong-xuyen-dem-giai-phong-cay-nga-chan-ngang-deo-chuoi/?fbclid=IwAR23pjmzFHSsBQOhz5ggIxZVPqJDTumiY0Fe0rLqPzoqI37z5CVuHLM_GM">https://click49.vn/lam-dong-xuyen-dem-giai-phong-cay-nga-chan-ngang-deo-chuoi/?fbclid=IwAR23pjmzFHSsBQOhz5ggIxZVPqJDTumiY0Fe0rLqPzoqI37z5CVuHLM_GM</a>	Mưa với chả gi ố, nguy hiểm quá
85	<a href="http://m.baokontum.com.vn/toa-soan-ban-doc/mua-mua-ha-15393.html">http://m.baokontum.com.vn/toa-soan-ban-doc/mua-mua-ha-15393.html</a>	mưa với chả gi ố, cứ th ìh là mưa
86	<a href="https://tinhte.vn/thread/mua-voi-cha-gio-nam-nao-cung-lut.3200543/">https://tinhte.vn/thread/mua-voi-cha-gio-nam-nao-cung-lut.3200543/</a>	Mưa với chả gi ố. Năm nào cũng l ụt
87	<a href="https://www.instagram.com/@hoang.tranvietbao">https://www.instagram.com/@hoang.tranvietbao</a>	"Mưa với chả gi ố, chỉ muốn ở nh à Netflix and chill, hoặc thức đ ầy ăn ...
88	<a href="https://www.cuoida.com/2020/12/loi-voi-cha-nangtodanpho69-dieucay.html">https://www.cuoida.com/2020/12/loi-voi-cha-nangtodanpho69-dieucay.html</a>	N ấ với chả n ắng
89	<a href="https://www.facebook.com/todanpho69/posts/5041500442534434/">https://www.facebook.com/todanpho69/posts/5041500442534434/</a>	N ấ với chả n ắng
90	<a href="https://truyenwikil.com/chuong-truyen/239902-562609458/">https://truyenwikil.com/chuong-truyen/239902-562609458/</a>	Ôm với chả ắp
91	<a href="https://afamily.vn/hang-tui-bau-sap-de-ma-chong-van-nghien-me-met-dinh-vao-om-mot-cai-nhung-thay-canh-ngang-trai-danh-ten-to-di-ra-20201008235349517.chn">https://afamily.vn/hang-tui-bau-sap-de-ma-chong-van-nghien-me-met-dinh-vao-om-mot-cai-nhung-thay-canh-ngang-trai-danh-ten-to-di-ra-20201008235349517.chn</a>	Mà cũng chả c òn ch ỗ n ào nằm m à ôm với chả ắp
92	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=qPVL7eZIVZ8">https://www.youtube.com/watch?v=qPVL7eZIVZ8</a>	Ồ trường m à c òn ôm với chả ắp
93	<a href="https://kenh14.vn/mua-dong-khong-nhan-thinh-he-lo-phien-ban-loi-cua-trao-luu-vong-tay-om-gay-sot-mang-xa-hoi-20171213173017461.chn">https://kenh14.vn/mua-dong-khong-nhan-thinh-he-lo-phien-ban-loi-cua-trao-luu-vong-tay-om-gay-sot-mang-xa-hoi-20171213173017461.chn</a>	N ày th ì ôm với chả ắp
94	<a href="https://zingtruyen.net/chapter/hankisa-sweetheart/282052135/bi-mat/1118643873.html">https://zingtruyen.net/chapter/hankisa-sweetheart/282052135/bi-mat/1118643873.html</a>	Hai thằng con trai m à suốt ngày ôm với chả ắp

95	<a href="https://gettruyen.com/thanh-dia-vui-thay.40613/chuong-66.7609128">https://gettruyen.com/thanh-dia-vui-thay.40613/chuong-66.7609128</a>	Ôm với chả ấp, còn không mau đỡ anh mầy ngồi đây, tởm lắm bầm lẫu bầu liếc qua vai thằng Nam xem những người còn lại trong đội.
96	<a href="http://truyen99.com/doc-chuong/alljoon-doan-sugamon/562879902.html">http://truyen99.com/doc-chuong/alljoon-doan-sugamon/562879902.html</a>	Con lạy mấy bố! Đám cưới đã bắt đầu rồi mà con ôm với chả ấp cái gì
97	<a href="https://cungcongcong.com/sh-1/">https://cungcongcong.com/sh-1/</a>	Mới gặp mà ôm với chả ấp thế rồi đây
98	<a href="https://123docz.net/document/4378415-tieu-pham-du-thi-phong-chong-bao-luc-gia-dinh.htm">https://123docz.net/document/4378415-tieu-pham-du-thi-phong-chong-bao-luc-gia-dinh.htm</a>	Tởm không biết cô đi mà tìm Ông với chả Bướm... Hừm (với thái độ bức tức, hành động mạnh).
99	<a href="https://www.facebook.com/1027174914090090/posts/1876369089170664/">https://www.facebook.com/1027174914090090/posts/1876369089170664/</a>	Ông với chả bướm Từ nay Đổi thật
100	<a href="https://www.facebook.com/buquadi/posts/254200125941591?comment_id=255237349171202">https://www.facebook.com/buquadi/posts/254200125941591?comment_id=255237349171202</a>	Quần với chả áo
101	<a href="https://www.facebook.com/SGUni.CFS/posts/609543079575155/">https://www.facebook.com/SGUni.CFS/posts/609543079575155/</a>	Sách với chả vở
102	<a href="https://m.facebook.com/Badaotv.vn/posts/269242091080864">https://m.facebook.com/Badaotv.vn/posts/269242091080864</a>	Sách với chả vở
103	<a href="https://m.facebook.com/thanvoichathoai/photos/a.2790561594303691/3109387292421118/?type=3&amp;eid=ARAlqK_49soJBp05al3d4ptD-oAQqv0dE6xN8w8jblevoRhjxYjmsOkigC1v2LdjV-4MyIwyGfeYBNc">https://m.facebook.com/thanvoichathoai/photos/a.2790561594303691/3109387292421118/?type=3&amp;eid=ARAlqK_49soJBp05al3d4ptD-oAQqv0dE6xN8w8jblevoRhjxYjmsOkigC1v2LdjV-4MyIwyGfeYBNc</a>	Thần với chả thoại
104	<a href="https://trainghiemsong.vn/thay-boi-voi-cha-thay-bungbac-si-bao-cuoi-la-cuoi/">https://trainghiemsong.vn/thay-boi-voi-cha-thay-bungbac-si-bao-cuoi-la-cuoi/</a>	Thầy bố ấ với chả thầy bưng... bác sĩ bảo cưới là cưới!
105	<a href="https://xaban.com/content/314604-3--thi-voi-cha-cu--ngoi-ve-cho-choi---d.htm">https://xaban.com/content/314604-3--thi-voi-cha-cu--ngoi-ve-cho-choi---d.htm</a>	Thi với chả cử , ngồi về chơi chơi
106	<a href="https://donghaeeunhyuk98.wordpress.com/2012/12/13/toc-voi-cha-tai/">https://donghaeeunhyuk98.wordpress.com/2012/12/13/toc-voi-cha-tai/</a>	Tóc với chả tai
107	<a href="https://bestie.vn/2019/12/dua-doi-lam-toc-don-tet-chi-em-vo-mong-toc-voi-cha-tai-chi-phi-tien">https://bestie.vn/2019/12/dua-doi-lam-toc-don-tet-chi-em-vo-mong-toc-voi-cha-tai-chi-phi-tien</a>	Đua đôi làm tóc đón tết, chị em vô mong "tóc với chả tai chi phi tiền"
108	<a href="https://makeagif.com/gif/toc-voi-cha-tai-tea-theanh28video--Qwmev">https://makeagif.com/gif/toc-voi-cha-tai-tea-theanh28video--Qwmev</a>	Tóc với chả tai
109	<a href="https://ikanruri.wordpress.com/2015/09/08/toc-voi-cha-tai/">https://ikanruri.wordpress.com/2015/09/08/toc-voi-cha-tai/</a>	Tóc với chả tai
110	<a href="https://www.facebook.com/nem.thanh.huong.le/posts/2602547010024248?comment_id=2625845024361113&amp;reply_comment_id=2625863051025977">https://www.facebook.com/nem.thanh.huong.le/posts/2602547010024248?comment_id=2625845024361113&amp;reply_comment_id=2625863051025977</a>	Xe với chả cộ. Không đi thi thôi, hứa với chả hò làm nh ân vì ân chờ nguyên một ngày.
111	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=vSHk4eGyIXI">https://www.youtube.com/watch?v=vSHk4eGyIXI</a>	Nhập được công hàng, xe với chả Cộ chạy như thế này hỏng hết hàng rồi
112	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=p902fIXcxfS">https://www.youtube.com/watch?v=p902fIXcxfS</a>	Ế Qu á trời ơi xe với chả cộ cắt hết lỗ cũng bán
113	<a href="https://www.tiktok.com/@bp_thaonguyen1517/video/7014518863664565531">https://www.tiktok.com/@bp_thaonguyen1517/video/7014518863664565531</a>	Đã nói hong có nhiều rồi mà cứ xin với chả xỏ
114	<a href="https://voz.party/d/308578-ca-lang-viet-don-xin-tha-chet-cho-dua-con-9x-mang-an-tu/32">https://voz.party/d/308578-ca-lang-viet-don-xin-tha-chet-cho-dua-con-9x-mang-an-tu/32</a>	Giết con người ta rồi mà còn xin với chả xỏ, nó còn muốn tự tử cơ mà,
115	<a href="https://www.cuoida.com/2020/05/cm-yeu-voi-cha-uong-chia-tay.html">https://www.cuoida.com/2020/05/cm-yeu-voi-cha-uong-chia-tay.html</a>	yêu với chả đương. Chia tay :)
116	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=990653057945937">https://www.facebook.com/watch/?v=990653057945937</a>	Yêu với chả đương cái gì nữa
117	<a href="https://m.facebook.com/honghottv1/photos/a.112952750106841/197978388270943/?type=3&amp;_rdr">https://m.facebook.com/honghottv1/photos/a.112952750106841/197978388270943/?type=3&amp;_rdr</a>	Bị đặt yêu với chả đương cái gì!
118	<a href="https://www.facebook.com/baithuocotruyenhay/videos/2067515976858966/">https://www.facebook.com/baithuocotruyenhay/videos/2067515976858966/</a>	Ăn với chả uống nè nè ến nha
119	<a href="https://baotreonline.com/giai-tri/biem-hoa/an-voi-cha-uong.baotre">https://baotreonline.com/giai-tri/biem-hoa/an-voi-cha-uong.baotre</a>	Ăn với chả uống gì tằm này nữa, trễ rồi
120	<a href="https://www.dulichhoanmy.com/blog/chum-cuoi-gduq-voi-cha-qlichq">https://www.dulichhoanmy.com/blog/chum-cuoi-gduq-voi-cha-qlichq</a>	Du với chả lịch, hết thời gian
121	<a href="https://twitter.com/hthh1004/status/1152935483489435649">https://twitter.com/hthh1004/status/1152935483489435649</a>	Hẹn với chả hò, còn đồng việc đây.
122	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=964009470764145">https://www.facebook.com/watch/?v=964009470764145</a>	Ôm với chả ấp
123	<a href="https://doctruyenfull.net/doc-truyen/fanfic-than-tuong-thi-sao-dich-duong-thien-ti-tfboys/chap-4-om-om-om-568797488.html">https://doctruyenfull.net/doc-truyen/fanfic-than-tuong-thi-sao-dich-duong-thien-ti-tfboys/chap-4-om-om-om-568797488.html</a>	Đã thể mấy lần trước gặp thì ikh ông ôm người ta đi, bây đặt chạy đi chỗ khác cơ xong giờ lại n ấ muốn ôm với chả ấp
124	<a href="https://www.wattpad.com/669360985-yoonnie-b%E1%BB%91-m%E1%BA%B9-%C4%91%C3%A3-g%E1%BA%B7p-nhau-nh%C6%B0-th%E1%BA%BF-n%C3%A0o-b%E1%BB%91-m%E1%BA%B9-%C4%91%C3%A3-g%E1%BA%B7p/page/3">https://www.wattpad.com/669360985-yoonnie-b%E1%BB%91-m%E1%BA%B9-%C4%91%C3%A3-g%E1%BA%B7p-nhau-nh%C6%B0-th%E1%BA%BF-n%C3%A0o-b%E1%BB%91-m%E1%BA%B9-%C4%91%C3%A3-g%E1%BA%B7p/page/3</a>	Chân thì như cái que mà bày đặt ôm với chả ấp!
125	<a href="https://dbtgvn.net/tamly-giaoduc/detail/1922">https://dbtgvn.net/tamly-giaoduc/detail/1922</a>	Lớn rồi còn đòi ôm với chả ấp, em nó cười cho.
126	<a href="https://truyenhit.com/172162903-mau-vun/hai-muoi-sau-747852385/">https://truyenhit.com/172162903-mau-vun/hai-muoi-sau-747852385/</a>	Chỉnh chút ra, đã nóng thì chờ lại c còn ôm với chả ấp, hôm nay tao cho mầy đi theo anh Huy anh Phụng đây
127	<a href="https://xamvn.me/threads/theo-chung-mai-thay-thi-nen-di-hgtg-massage-a-z-hay-la-di-kiem-gai.21633/">https://xamvn.me/threads/theo-chung-mai-thay-thi-nen-di-hgtg-massage-a-z-hay-la-di-kiem-gai.21633/</a>	....ôm thì đẹp đi ôm với chả ấp kh ó chịu bỏ xừ
128	<a href="https://truyenqt.com/tinh-yeu-lon-doi-toi/chuong-77">https://truyenqt.com/tinh-yeu-lon-doi-toi/chuong-77</a>	Th ấ cút ra, nóng khiếp l ền, ôm với chả ấp
129	<a href="https://www.facebook.com/hhsb.vn/posts/5248709031810754">https://www.facebook.com/hhsb.vn/posts/5248709031810754</a>	đừng rừ xem nữa nha, phim với chả ảnh sợ lắm
130	<a href="https://kenh14.vn/quan-niem-song-ve-tien-bac-qua-keenu-reeves-toi-da-kiem-duoc-rat-nhieu-tien-toi-cho-di-rat-nhieu-va-song-don-gian-ta-deu-biet-rang-suc-khoe-tot-moi-la-dieu-quan-trong-hon-20200115122404863.chn">https://kenh14.vn/quan-niem-song-ve-tien-bac-qua-keenu-reeves-toi-da-kiem-duoc-rat-nhieu-tien-toi-cho-di-rat-nhieu-va-song-don-gian-ta-deu-biet-rang-suc-khoe-tot-moi-la-dieu-quan-trong-hon-20200115122404863.chn</a>	Tiền bạc chả có ý nghĩa gì với t ấ cả.
131	<a href="https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=4411211095662844&amp;id=469869223130404">https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=4411211095662844&amp;id=469869223130404</a>	Trà với chả sữa đây này, đừng rừ nữa nh ế
132	<a href="https://www.facebook.com/Tin-469869223130404">https://www.facebook.com/Tin-469869223130404</a>	Trà với chả sữa, xin bỏ từ nay

133	<a href="https://nhandan.vn/tranghanoi-nho-nhe-nhac-nhau/%c3%90%c3%a1ng-bu%e1%bb%93n-qu%c3%a1!-565570/">https://nhandan.vn/tranghanoi-nho-nhe-nhac-nhau/%c3%90%c3%a1ng-bu%e1%bb%93n-qu%c3%a1!-565570/</a>	Xin với chả xò. Chỗ đông người, đi đứng phải cẩn thận chứ.
134	<a href="https://www.facebook.com/anvoichauong/">https://www.facebook.com/anvoichauong/</a>	Ăn với chả uống
135	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=995112104268067">https://www.facebook.com/watch/?v=995112104268067</a>	Anh với chả em
136	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=693212451287428">https://www.facebook.com/watch/?v=693212451287428</a>	Cao với chả lùn. Thế có ý à không ?
137	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=BW6pwxFfHE">https://www.youtube.com/watch?v=BW6pwxFfHE</a>	chồng với chả con, cứ đẹp trai thế này ai mà từ chối được
138	<a href="https://www.facebook.com/dongnhi/videos/769187583725495">https://www.facebook.com/dongnhi/videos/769187583725495</a>	Đáng với chả yêu thế này ai mà chịu nổi chứ.....
139	<a href="https://www.facebook.com/hhsb.vn/posts/5249239405091050">https://www.facebook.com/hhsb.vn/posts/5249239405091050</a>	sang chảnh chưa, hình với chả bóng phải chụp zi mới đẹp nè hehehehe
140	<a href="https://www.facebook.com/watch/?extid=SEO----&amp;v=447349726375343">https://www.facebook.com/watch/?extid=SEO----&amp;v=447349726375343</a>	Lên với chả xuống, quát lu lên cho anh đi
141	<a href="https://www.instagram.com.tradaodenda">https://www.instagram.com.tradaodenda</a>	Ài rảnh mà ôm với chả áp :))
142	<a href="https://www.facebook.com/thayhintavungocanh/videos/190985783150067">https://www.facebook.com/thayhintavungocanh/videos/190985783150067</a>	Động lực là đây chứ đâu, tiền với chả bạc thế này ai cũng mê và cố gắng hehehehehe
143	<a href="https://www.facebook.com/whozthatgirlEXID/photos/t%3C%3Bc-v%3E%1%BB%9Bi-ch%3E%1%BA%A3-tai-/1093699450735917/-v%3E%1%BB%9Bi-ch%3E%1%BA%A3-tai-/1093699450735917/">https://www.facebook.com/whozthatgirlEXID/photos/t%3C%3Bc-v%3E%1%BB%9Bi-ch%3E%1%BA%A3-tai-/1093699450735917/-v%3E%1%BB%9Bi-ch%3E%1%BA%A3-tai-/1093699450735917/</a>	Tóc với chả tai!
144	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=610664353141188">https://www.facebook.com/watch/?v=610664353141188</a>	Tóc với chả tai
145	<a href="https://www.facebook.com/tuyninhpowerpoint/photos/a.115217620147889/391429495860032/">https://www.facebook.com/tuyninhpowerpoint/photos/a.115217620147889/391429495860032/</a>	Đúng là tuyệt với chả với là ở đây hết này... cảm ơn add nhe, rất hữu ích
146	<a href="https://www.facebook.com/photo?fbid=438130384340193&amp;set=pcb.438132164340015">https://www.facebook.com/photo?fbid=438130384340193&amp;set=pcb.438132164340015</a>	Xinh với chả đẹp như gia đình chị thì ai chẳng thích chị ơi,,, chúc chị hạnh phúc nhe
147	<a href="https://m.facebook.com/honghottv1/photos/a.112952750106841/197978388270943/?type=3&amp;rdr">https://m.facebook.com/honghottv1/photos/a.112952750106841/197978388270943/?type=3&amp;rdr</a>	Bị đặt yêu với chả đương cái gì!
148	<a href="https://www.facebook.com/watch/?v=990653057945937">https://www.facebook.com/watch/?v=990653057945937</a>	Yêu với chả đương cái gì nữa
149	<a href="https://www.facebook.com/chipboygametv/posts/3200133356672634">https://www.facebook.com/chipboygametv/posts/3200133356672634</a>	Khóc với lóc cái gì em ơi, chiều nay anh đưa em đi chơi :)))
150	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=fSxMmK3YxJ4">https://www.youtube.com/watch?v=fSxMmK3YxJ4</a>	Yêu với đương cái gì hả yêu với đương cái gì!
151	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=51rSpe3kBc">https://www.youtube.com/watch?v=51rSpe3kBc</a>	Yêu với đương cái gì
152	<a href="https://www.goodies.vn/san-pham/2682-yeu-voi-duong-cai-gi-tshirt.html">https://www.goodies.vn/san-pham/2682-yeu-voi-duong-cai-gi-tshirt.html</a>	Yêu với đương cái gì Tshirt
153	<a href="https://www.facebook.com/henho2com">https://www.facebook.com/henho2com</a>	Cà với phê cà g ì giờ này nữa.
154	<a href="https://www.facebook.com/groups/523456052157384">https://www.facebook.com/groups/523456052157384</a>	Khóc với lóc cà g ì chia tay rồi thì thôi
155	<a href="https://www.facebook.com/TramCamXucSo1/videos/314262827179753">https://www.facebook.com/TramCamXucSo1/videos/314262827179753</a>	Đòi với hỏi cà g ì vậy là được rồi
156	<a href="https://www.facebook.com/EmKhongLaNangThoMCU/videos/246114513826880">https://www.facebook.com/EmKhongLaNangThoMCU/videos/246114513826880</a>	Khóc với lóc cái gì khi đã mất nhau
157	<a href="https://www.facebook.com/mautim.tinhyeu2014/videos/1424677127659862">https://www.facebook.com/mautim.tinhyeu2014/videos/1424677127659862</a>	Nhớ với nhưng cà g ì nữa, hết rồi
158	<a href="https://m.facebook.com/photo.php?fbid=189497985762844">https://m.facebook.com/photo.php?fbid=189497985762844</a>	21 tuổi độ tuổi ăn chưa no lo chưa tới thì chồng với con cà g ì
159	<a href="http://thuvientongthap.com/ebook/TO_QUOC_GOI/t%201%20p%202/files/basic-html/page62.html">http://thuvientongthap.com/ebook/TO_QUOC_GOI/t%201%20p%202/files/basic-html/page62.html</a>	Học với hành cà g ì ở đây
160	<a href="https://dtruyen.com/em-dinh-tron-tranh-den-bao-gio/xin-chao-anh-la-chu-khanh-phong-815086.html">https://dtruyen.com/em-dinh-tron-tranh-den-bao-gio/xin-chao-anh-la-chu-khanh-phong-815086.html</a>	chớ đâu phải để học với hành cà g ì
161	<a href="https://bau.vn/chong-kieu-nay-thi/">https://bau.vn/chong-kieu-nay-thi/</a>	Không dễ dàng gì hết, đi làm cả ngày mệt đứt hơi còn con với cái cái gì”
162	<a href="https://www.facebook.com/cogaia.ngungthanvan">https://www.facebook.com/cogaia.ngungthanvan</a>	Than với v ăn làm chi, mắt cũng mắt rồi
163	<a href="https://www.facebook.com/pcstevndx/photos/a.115503356973312/119955929861388/">https://www.facebook.com/pcstevndx/photos/a.115503356973312/119955929861388/</a>	bớt than với v ăn lại nha
164	<a href="https://www.facebook.com/pageyeu.office/videos/4148360721935668">https://www.facebook.com/pageyeu.office/videos/4148360721935668</a>	lừa với dối đây ra, chả muốn quen ai
165	<a href="https://www.facebook.com/pageyeu.office/photos/a.1851882951713123/3230194567215281/">https://www.facebook.com/pageyeu.office/photos/a.1851882951713123/3230194567215281/</a>	hứa với hẹn cho lắm vào cũng chia tay

## REFERENCES

- [1] Beljan, M. (2015). *Infixation in English varieties over the world*. Osijek: Josip Juraj Strossmayer University of Osijek.
- [2] Crowley, T. M. (1983). Uradhi. In R. Dixon, & B. J. Blake, *Handbook of Australian Languages* (Vol. 3, pp. 306–428). Canberra: The Australian National University Press.
- [3] Elfner, E., & Kimper, W. (2008). Reduplication without RED: Evidence from Diddly-infixation. *Proceedings of the 27th West Coast Conference on Formal Linguistics* (pp. 150-158). MA: Cascadia Proceedings Project.
- [4] Lindsay, M. (2010). American English iz-infixation: Interaction of phonology, metrics and rhyme. In H. Bliss, M. Louie, & M. Schellenberg (Ed.), *Northwest Linguistics Conference*. 25, pp. 159–172. Vancouver: The University of British Columbia Working Papers in Linguistics.
- [5] Mattiello, E. (2013). *Extra-grammatical Morphology in English: Abbreviations, Blends, Reduplicatives, and Related Phenomena*. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- [6] McCarthy, J. J. (1982). Prosodic structure and expletive infixation. *Language*, 58(3), 574-590.
- [7] Nguyen, P. P. (1976). *Le syntagme verbal en vietnamien*. La Haye, Paris: Mouton.

- [8] Noyer, R. (1998). Vietnamese 'Morphology' and the Definition of Word. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*, 5(2), 65-89.
- [9] Rischel, J. (1995). *Minor Mlabri: A Hunter-Gatherer Language of Northern Indochina*. Copenhagen: Museum Tusculanum Press.
- [10] Thompson, L. C. (1963). The Problem of the Word in Vietnamese. *Word*, 19(1), 39-52. doi:<https://doi.org/10.1080/00437956.1963.11659787>
- [11] Ultan, R. (1975). Infixes and their origins. In H. Seiler, *Linguistic workshop III: Arbeiten des Kdner Universalienprojekts 1974* (pp. 157–205). Munich: Wilhelm Fink Verlag.
- [12] Yu, A. (2003). *The Morphology and Phonology of Infixation*. Berkeley: University of California, Berkeley.
- [13] Zwicky, A. M., & Pullum, G. K. (1987). Plain Morphology and Expressive Morphology. *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics* (pp. 330-340). Berkeley: Berkeley Linguistics Society. doi:<https://doi.org/10.3765/bls.v13i0.1817>



**Nguyen Vi Thong** is currently a lecturer of English at the Faculty of Foreign Languages, Dalat University, Vietnam. He received his Ph.D. in linguistics from National Chung Cheng University in Taiwan in 2020. His research interests include sociolinguistics, pragmatics, discourse analysis, cognitive studies, and translation.

Email: [thongnv@dlu.edu.vn](mailto:thongnv@dlu.edu.vn)

Google Scholar: <https://scholar.google.com.tw/citations?user=d27ot30AAAAJ&hl=en>

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9163-5110>



**Nguyen Hoang Nhat Khanh** is a lecturer of English at Dalat University, Vietnam. She finished her master's program of English studies in 2019. Her research interests include applied linguistics and TESOL.

Email: [khanhnhn@dlu.edu.vn](mailto:khanhnhn@dlu.edu.vn)

Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57224767821>

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6074-9935>



**Nguyen Tat Thang** is a lecturer of English at Dalat University, Vietnam. He received the title of Associate Professor in linguistics in 2017. His interests are semantics, SLA, and socio-linguistics.

Email: [thangnt@dlu.edu.vn](mailto:thangnt@dlu.edu.vn)

Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57212462062>

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8486-2385>



**Nguyen Hoang Nhat Quyen** is a lecturer of English at Dalat University, Vietnam. She finished her master's program of English studies in 2019. Her research interests include applied linguistics and TESOL.

Email: [quyennhn@dlu.edu.vn](mailto:quyennhn@dlu.edu.vn)

Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57224785029>

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6038-557X>



**Tran Tin Nghi** is a lecturer in the Foreign Languages Faculty, Ho Chi Minh City University of Food Industry. He is also a member of STESOL, a part of the Association of Vietnam Universities and Colleges. His research interests are Teaching English as a Foreign Language, CALL, corpus linguistics, and cognitive linguistics.

Email: [nghitt@hufi.edu.vn](mailto:nghitt@hufi.edu.vn)

Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57212464873>

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-6549-3895>